



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties
en de vragen**

**Commissie voor de Financiën
en de Algemene Zaken,
belast met de Begroting, het Openbaar
Aamt, de Externe Betrekkingen,
de Gelijke Kansen, de Biculturele
Aangelegenheden, het Imago van Brussel
en de Burgerparticipatie**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 2 MAART 2020**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations
et des questions**

**Commission des finances
et des affaires générales,**

**chargée du budget, de la fonction
publique, des relations extérieures,
de l'égalité des chances, des matières
biculturelles, de l'image de Bruxelles
et de la participation citoyenne**

**RÉUNION DU
LUNDI 2 MARS 2020**

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD**SOMMAIRE**

Mondelinge vraag van mevrouw Els Rochette

4

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "de oprichting van een eengemaakt cultuurloket voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mondelinge vraag van mevrouw Magali Plovie

8

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "de toekenning van het stemrecht bij de gewestelijke verkiezingen aan de buitenlandse onderdanen die in Brussel wonen".

Question orale de Mme Els Rochette

4

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

concernant "la création d'un guichet unique pour la culture en Région de Bruxelles-Capitale".

Question orale de Mme Magali Plovie

8

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

concernant "l'octroi du droit de vote aux élections régionales aux ressortissants extra-nationaux résidents à Bruxelles".

*Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.
Présidence : M. Rachid Madrane, président.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS ROCHETTE

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
TERRITORIALE ONTWIKKELING EN
STADSVERNIEUWING, TOERISME, DE
PROMOTIE VAN HET IMAGO VAN
BRUSSEL EN BICULTURELE ZAKEN
VAN GEWESTELIJK BELANG,**

**betreffende "de oprichting van een
eengemaakt cultuurloket voor het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest".**

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Als directeur van Globe Aroma kwam ik dagelijks in contact met kunstenaars en kunstenliefhebbers die hun weg niet vonden in het ingewikkelde Brusselse kluwen. Dat is niet verwonderlijk aangezien er in het Brussels Gewest maar liefst acht ministers bevoegd zijn voor cultuur, de negentien schepen van Cultuur nog buiten beschouwing gelaten. Bijgevolg zijn er veel verschillende visies op cultuur, veel verschillende regels en procedures en is er nog veel te weinig afstemming.

Op het terrein overstijgen kunstorganisaties elke dag muren en drempels tussen gemeenschappen en talen. De Brusselse overheden moeten volgen. In de vorige regeerperiode werd al een belangrijke stap gezet met het opzetten van een gemeenschappelijke cultuurcommunicatie in samenwerking met visit.brussels. Nu lijkt de tijd meer dan rijp voor een volgende stap: een eengemaakt loket voor kunstenaars.

Het netwerk Réseau des arts à Bruxelles/Brussels Kunstenoverleg (RAB/BKO) verenigt vandaag 182 kunstorganisaties van beide gemeenschappen en de bicomunautaire sector. Onlangs presenteerde het de resultaten van een onderzoek onder de titel 'Creatief met CHAOS créatif'. Daarin wordt de vraag gesteld hoe de culturele organisaties omgaan

QUESTION ORALE DE MME ELS ROCHETTE

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE CHARGÉ DU
DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET
DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU
TOURISME, DE LA PROMOTION DE
L'IMAGE DE BRUXELLES ET DU
BICULTUREL D'INTÉRÊT RÉGIONAL,**

**concernant "la création d'un guichet unique
pour la culture en Région de Bruxelles-
Capitale".**

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- *En tant que directrice de Globe Aroma, j'étais en contact quotidien avec des artistes et des amateurs d'art qui ne s'y retrouvaient pas dans l'embrouillamin bruxellois, avec ses huit ministres et ses dix-neuf échevins chargés de la culture.*

Sur le terrain, les organisations artistiques surmontent chaque jour les murs et les barrières entre les Communautés et les langues. Les autorités bruxelloises doivent suivre. Sous la législature précédente, une étape importante avait déjà été franchie avec le lancement d'une communication culturelle commune en collaboration avec visit.brussels. Il est plus que temps de passer à la prochaine étape : un guichet unique pour les artistes.

La plate-forme Réseau des arts à Bruxelles/Brussels Kunstenoverleg (RAB/BKO) rassemble 182 organisations artistiques des deux Communautés et du secteur bicomunautaire. Elle a récemment présenté les résultats de l'étude "Creatief met CHAOS Créatif", qui recommande la création d'un guichet unique pour les arts à Bruxelles.

met het institutionele en demografische patchwork. Een van de duidelijke aanbevelingen is een eengemaakte loket voor de kunsten in Brussel.

Op 23 oktober 2019 stelde Innoviris de resultaten voor van een onderzoek naar de vraag hoe de creatieve en culturele industrie in Brussel duurzamer en diverser gemaakt kan worden. Het onderzoek onderstreept het economische belang van de culturele en creatieve industrie in het Brussels Gewest, met een aandeel van 4,5% van de totale werkgelegenheid.

Tegelijk wijst het onderzoek op een hardnekkig gebrek aan diversiteit en duurzame werkomstandigheden. Voorts staan er nog twee belangrijke beleidsaanbevelingen in het onderzoek, met name de oprichting van een cultureel orgaan dat de coördinatie verzorgt tussen de verschillende Brusselse structuren: de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de negentien gemeenten. Op dit moment heerst er binnen de taalgemeenschappen immers veel onwetendheid over de gebruikte decreten, procedures en filosofieën van de andere taalgemeenschap. Daarnaast zouden de verschillende gemeenten hun cultuurbeleid via die structuur beter op elkaar kunnen afstemmen.

De tweede aanbeveling betreft de oprichting van een meertalige culturele promotie- en informatiedienst, alsook een portaalsite in het Nederlands, Frans en Engels, om het specifieke Brusselse cultuuraanbod te promoten en om te fungeren als eerstelijnstoegang voor artiesten tot de creatieve en culturele sector in Brussel.

Op het nieuwjaarsevenement van RAB/BKO gaf één van de sprekers, namelijk Yasmina Bouda, de zakelijk directeur van vzw Hiros, haar visie over hoe een eengemaakte kunstenloket er zou kunnen uitzien. Ze zag een fysieke plek met een warm onthaal en koffie. Het zou een laagdrempelige ontmoetingsplek worden waar de start van de uitbouw van een netwerk kan beginnen. De creatieve brainstorm in de artistieke sector is alvast begonnen. Het draagvlak voor een eengemaakte loket is er, ook op het politieke niveau.

In het regeerakkoord van de VGC wordt ook voor een cultuurloket gepleit: "Naar analogie met de gemeenschappelijke cultuurcommunicatie die in

Le 23 octobre 2019, Innoviris a présenté les résultats d'une étude sur la manière de renforcer la durabilité et la diversification des industries créatives et culturelles à Bruxelles. Celle-ci souligne l'importance économique de ces industries, qui représentent 4,5 % de l'emploi total en Région bruxelloise.

Elle met aussi en évidence un manque persistant de diversité et de conditions de travail durables, et formule deux recommandations importantes. La première est la création d'un organe culturel qui chapeauterait les différentes structures institutionnelles bruxelloises.

La deuxième concerne la création d'un service et d'un site internet multilingue de promotion et d'information culturelle.

L'idée d'un guichet unique fait l'objet d'un large consensus, tant dans le secteur artistique qu'au niveau politique.

Les accords de gouvernement de la Commission communautaire flamande (Vlaamse Gemeenschapscommissie, VGC), de la Commission communautaire française (Cocof) et de la Région bruxelloise y font tous référence.

Comment mettre en place un tel guichet ? Comment rendre les choses aussi simples que possible pour les artistes à la recherche d'informations et de soutien ?

Qui gère le guichet ? Le RAB/BKO a-t-il un rôle à jouer ? Comment allons-nous collaborer avec les plates-formes et les guichets existants ?

Quelles initiatives ont-elles déjà été prises en ce sens ? Une consultation a-t-elle déjà eu lieu en Région bruxelloise, ainsi qu'avec la Flandre et la Communauté française ? Quel est le rôle de la Région bruxelloise ?

Le gouvernement considère-t-il ce guichet unique avant tout comme un instrument de mise en commun des subsides potentiels, ou plus largement comme un lieu d'information sur la politique culturelle, les possibilités de soutien, les statuts relatifs à la mise à l'emploi, etc. ?

het najaar van 2019 start, werken we mee aan de oprichting van één cultuurloket dat een uniek en duidelijk aanspreekpunt is voor kunstenaars.”

In het akkoord van de Cocof staat dan weer het volgende: “mettre en place, avec les autres entités concernées, l'office culture et à étendre l'accord de collaboration entre la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Communauté flamande aux Commissions communautaires afin de renforcer le soutien aux projets culturels bruxellois.”

Ten slotte vermeldt ook het regeerakkoord van het Brussels Gewest een eengemaakt loket: “In dat verband zal de regering de bicommunautaire culturele initiatieven ondersteunen en bijstand verlenen om een tweetalig, uniek loket voor de Brusselse cultuurspelers en kunstenaars op te richten.”

Op welke manier kan zo'n loket tot stand komen? Hoe maken we het zo eenvoudig mogelijk voor kunstenaars op zoek naar informatie en ondersteuningsmogelijkheden?

Wie beheert het loket? Is er een rol weggelegd voor het RAB-BKO? Hoe wordt er samengewerkt met bestaande platformen en loketten?

Welke initiatieven werden reeds genomen om werk te maken van een eengemaakt cultuurloket? Heeft er al overleg plaatsgehad in het Brussels Gewest, alsook met Vlaanderen en de Franse Gemeenschap? Welke rol is weggelegd voor het Brussels Gewest?

Ziet de regering een dergelijk loket in de eerste plaats als een instrument om subsidie-mogelijkheden te bundelen of moet het een bredere opdracht krijgen en informatie verstrekken over het culturele beleid, de ondersteuningsmogelijkheden, de tewerkstellingsstatuten enzovoort?

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Het gaat hier om een thema uit de gewestelijke beleidsverklaring dat verband houdt met meerdere beleidsdomeinen. Eerst en vooral koesteren de verschillende overheden tot op grote hoogte dezelfde ambitie om een loket voor kunstenaars in het leven te roepen. Zo hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse

M. Rudi Vervoort, ministre-président (*en néerlandais*).- Ce thème, qui touche à plusieurs domaines de compétences, est inscrit dans les accords de majorité de la Région de Bruxelles-Capitale, de la VGC, de la Cocof mais également de la Communauté française.

Gemeenschapscommissie (VGC) en de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof), evenals de Franse Gemeenschap er een passage aan gewijd in hun meerderheidsakkoorden.

Ik verwacht geen grote moeilijkheden om tot overeenstemming te komen met de Franse Gemeenschapscommissie, omdat ik daarin zelf bevoegd ben voor culturele aangelegenheden. Mijn kabinet heeft over de kwestie overigens al vergaderd met het kabinet van Pascal Smet, die in de VGC bevoegd is voor Cultuur, en eind maart heb ik een ontmoeting met Bénédicte Linard, minister van Cultuur in de Franse Gemeenschap. Ik zou het met haar onder meer willen hebben over onze gedeelde doelstelling. Op papier heeft één deelstaat zich dus nog niet geschaard achter de doelstelling.

Als er op een dag een dergelijk loket komt, dan hoop ik dat alle overheden die in Brussel bevoegd zijn voor Cultuur, eraan zullen meewerken. Het is best mogelijk dat de doelstellingen verschillen. Dat mag ons evenwel niet beletten om in het belang van alle Brusselaars verdere stappen te zetten met al wie daartoe bereid is.

U vat het in uw vraag goed samen. Er is een gedeelde behoefte aan een ruimte waar kunstenaars en werknenmers uit de culturele sector antwoorden krijgen op hun vragen en waar ze terechtkunnen voor begeleiding en hun ervaringen kunnen delen. Er bestaan al allerlei initiatieven, maar die gaan uit van de privésector, verenigingen, burgers, vakbonden of de overheid. Elk initiatief komt tegemoet aan een deel van de uitdagingen. Ik denk daarbij onder meer aan de coöperatieve SMart, die kunstenaars begeleidt bij hun projecten en als sociaal bureau voor kunstenaars fungert. Ik denk ook aan de vakbonden, waarop kunstenaars een beroep kunnen doen voor zaken in verband met werkloosheid en hun statuut en waar ze terechtkunnen met hun sociale vragen. Voorts is er ook Actiris, dat de taak heeft werkzoekenden op te volgen en te begeleiden.

Ik denk ook aan het initiatief van de cultuurdienst van de gemeente Sint-Gillis, die gestart is met een juridisch spreekuur voor kunstenaars. En ik denk voorts aan de spreidingskantoren in de theatersector die logistieke hulp en bijstand bieden. Ik zou

Étant compétent pour les matières culturelles à la Cocof, je ne m'attends pas à de grosses difficultés pour parvenir à un accord à ce niveau. Mon cabinet s'est déjà réuni à ce sujet avec celui de M. Pascal Smet, chargé de la culture à la VGC, et je renconterai fin mars Mme Bénédicte Linard, ministre de la culture de la Communauté française. Sur papier, seule une entité ne s'est pas encore ralliée à cet objectif.

Si un tel guichet voit le jour, j'espère que toutes les entités compétentes pour la culture à Bruxelles y collaboreront, même si leurs objectifs divergent. Il existe un besoin partagé de disposer d'un espace où répondre aux questions des artistes et travailleurs du secteur de la culture et où ils peuvent être accompagnés et partager leurs expériences. Diverses initiatives existent déjà, qu'elles soient privées, associatives, citoyennes, syndicales ou publiques, et chacune répond à une partie des enjeux.

Si tout le monde s'accorde à dire qu'il faut un point de contact centralisé, le contenu de ce dernier reste à ce jour assez vague. À notre niveau, il importe de pouvoir répondre et orienter efficacement les usagers dans toutes les politiques régionales : emploi, mobilité, économie, tourisme, biculturel...

Le rôle des Communautés est plutôt d'orienter et d'accompagner les usagers dans les démarches de soutien à la création ou la diffusion artistique, mais aussi dans le développement des relations avec le public. Comme pour toutes les politiques nouvelles, les moyens ne seront définis que lors de l'élaboration de l'ajustement budgétaire 2020 et les projets pluriannuels devront faire l'objet d'un accord lors de l'établissement de chaque nouveau budget.

Néanmoins, je proposerai à mes collègues chargés de la culture de rassembler quelques moyens dont nous disposons à ce jour pour lancer, cette année encore, un appel d'offres pour la réalisation d'une étude évaluant les besoins et éventuellement la faisabilité d'un projet commun.

nog veel andere initiatieven kunnen noemen bovenop degene die u zelf al hebt vermeld.

Iedereen is het erover eens dat een gecentraliseerd contactpunt noodzakelijk is. Het is echter nog vrij onduidelijk hoe dat moet worden ingevuld. Voor het gewest is het belangrijk dat de gebruikers in alle gewestelijke beleidsdomeinen, zoals werk, mobiliteit, economie, toerisme, biculturele zaken enzovoort, op een efficiënte manier te woord gestaan en doorverwezen kunnen worden.

Ook de deelname van de gemeenschappen is van belang om gebruikers door te verwijzen en te begeleiden met betrekking tot de formaliteiten om steun te krijgen voor artistieke creatie en de verspreiding van kunstwerken, maar ook om de publiekswerking te bevorderen. U moet ook weten dat de middelen voor nieuwe beleidsinitiatieven pas vastgelegd worden bij de begrotingsaanpassing van 2020 en dat voor meerjarige projecten bij de opmaak van elke nieuwe begroting een akkoord moet worden gesloten.

Desalniettemin zal ik mijn collega's die bevoegd zijn voor cultuur voorstellen om samen al wat beschikbare middelen vrij te maken, zodat we een offerteaanvraag kunnen uitschrijven voor de uitvoering van een studie over de behoeften en eventueel de haalbaarheid van een gezamenlijk project. Die oproep kan volgens mij nog dit jaar worden uitgeschreven.

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Het is fijn om te horen dat er dit jaar reeds stappen gezet zullen worden en dat er middelen uitgetrokken worden bij de volgende begrotingsaanpassing. De kunstensector zal dat graag horen. De noden van de kunstensector zijn bekend, en als iedereen bereid is om mee te werken, kijk ik met veel spanning uit naar de eerste stappen die binnenkort gezet zullen worden.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAGALI PLOVIE

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE**

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- *Le secteur culturel sera ravi d'apprendre que des initiatives seront prises dès cette année et que des moyens seront dégagés lors du prochain ajustement budgétaire.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MAGALI PLOVIE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE

BRUSSELSE REGERING, HOOFDSTEDELIJKE BELAST MET TERRITORIALE ONTWIKKELING EN STADSVERNIEUWING, TOERISME, DE PROMOTIE VAN HET IMAGO VAN BRUSSEL EN BICULTURELE ZAKEN VAN GEWESTELIJK BELANG,

betreffende "de toekenning van het stemrecht bij de gewestelijke verkiezingen aan de buitenlandse onderdanen die in Brussel wonen".

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo) (*in het Frans*).- *Op 5 april 2019 keurde het Brussels Parlement een voorstel van resolutie goed om Europese en niet-Europese buitenlanders die in Brussel verblijven, stemrecht toe te kennen bij gewestelijke verkiezingen volgens de regels die ook bij de gemeenteraadsverkiezingen gelden.*

De achterliggende redenering was dat indien vreemdelingen in Brussel niet mogen deelnemen aan de verkiezingen, een groot deel van de bevolking niet wordt gehoord. Hun deelname is dan ook van essentieel belang voor de democratie.

Sinds 2000 kunnen Europese buitenlanders deelnemen aan de gemeenteraadsverkiezingen. In 2006 konden niet-Europeanen dat voor het eerst doen, op voorwaarde dat ze ten minste vijf jaar in Brussel wonen en zich verbinden tot de naleving van de Grondwet, de wetten van het Belgische volk, de mensenrechten en de fundamentele vrijheden.

Met betrekking tot de gewestverkiezingen is het stemrecht voor buitenlanders nog niet wettelijk vastgelegd. Op 1 januari 2015 telde het Brussels Gewest nochtans 398.726 inwoners die de Belgische nationaliteit niet hadden. Dat is een derde van de Brusselse bevolking.

De parlementsleden vragen in hun resolutie dat de Senaat een aantal initiatieven neemt. Ze verzoeken ook de Brusselse regering om concrete stappen te zetten.

Hoe zit het daarmee? Wat hebt u concreet gedaan?

Hoe werkt u samen met de gemeenten en de federale overheid?

LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE CHARGÉ DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU TOURISME, DE LA PROMOTION DE L'IMAGE DE BRUXELLES ET DU BICULTUREL D'INTÉRÊT RÉGIONAL,

concernant "l'octroi du droit de vote aux élections régionales aux ressortissants extra-nationaux résidents à Bruxelles".

Mme Magali Plovie (Ecolo).- Le 5 avril 2019, le Parlement bruxellois adoptait une résolution visant à octroyer le droit de vote aux élections régionales aux ressortissants extranationaux résidant à Bruxelles, par laquelle le parlement affirmait sa volonté de voir un droit de vote accordé aux résidents bruxellois, européens et non européens aux élections régionales, selon les mêmes modalités et conditions qu'aux élections communales.

Pour rappel, cette résolution a été adoptée à la suite de l'analyse selon laquelle "l'exclusion des ressortissants étrangers du droit de vote aux élections régionales pose question sur la représentativité de cette partie importante de la population de notre Région et interroge la réalité même de notre démocratie. La proposition du droit de vote des étrangers aux élections régionales est fondamentale pour que notre démocratie soit effective. Elle s'inscrit dans la dynamique interne de la citoyenneté. Notre démocratie doit être vue non pas comme un système institutionnel abouti, mais comme un fondement indépassable du vivre en commun des êtres humains, dans une perspective de liberté et d'égalité".

En effet, le droit de vote en Belgique a été acquis aux étrangers européens aux élections communales de 2000. En 2006, les non-Européens ont eu l'occasion pour la première fois d'exercer leur droit de vote aux élections communales. Toutefois, les étrangers non européens doivent résider en Belgique depuis cinq ans au moins et s'engager à respecter la Constitution, les lois du peuple belge et la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Cependant, en ce qui concerne les élections régionales, aucune loi n'a encore été mise en œuvre pour rendre effectif ce droit pour les ressortissants étrangers. Pourtant, au 1^{er} janvier 2015, la Région de Bruxelles-Capitale comptait 398.726 ressortissants ne possédant pas la nationalité belge. Il s'agit d'un tiers de la population totale. Cette proportion de ressortissants étrangers est trois fois supérieure à celle observée au niveau de l'ensemble du pays.

Par cette résolution, les parlementaires demandent à l'autorité fédérale et, en particulier au Sénat, de prendre une série d'initiatives.

Ils invitent également le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à poursuivre et intensifier les actions concrètes visant à inciter la participation des habitants non belges à la vie politique communale et, à terme, régionale.

Où en êtes-vous dans la mise en œuvre concrète de cette résolution ? Quelles actions avez-vous entreprises ?

Quelle collaboration avez-vous élaborée avec les communes et les autorités fédérales pour la partie spécifique qui les concerne ?

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- De meerderheid en ikzelf beschouwen het stemrecht voor buitenlanders als een essentieel recht om tot een echte democratie te komen. De resolutie werd destijds ook door de regering gesteund.

Het blijft afwachten tot er een federale regering is, maar voor mijn partij is het duidelijk dat het gewestelijk stemrecht voor buitenlanders in het federale regeerakkoord moet komen.

Ik wijs er nogmaals op dat het Brussels Gewest niet bevoegd is om de regels te veranderen: de federale overheid moet dat doen.

Om ons maatschappelijk project voor het Brussels Gewest vorm te geven, is het duidelijk dat wie hier woont, inspraak moet krijgen over mobiliteit, leefmilieu en andere gewestelijke aangelegenheden.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Votre question me permet de rappeler ici combien le vote des étrangers aux élections régionales est, à mes yeux et aux yeux de la majorité, un droit fondamental pour que notre démocratie soit réellement effective.

La résolution à laquelle vous faites référence a été votée - déjà à l'époque - avec le soutien du gouvernement. Il s'agissait d'une initiative parlementaire qui dépassait le clivage entre majorité et opposition.

Nous attendons la formation d'un gouvernement fédéral de plein exercice. Il est clair que cela fait partie, à tout le moins aux yeux de ma formation politique, des demandes qui doivent pouvoir être inscrites dans un éventuel accord de majorité au niveau fédéral.

Il faut rappeler que ce n'est qu'à ce niveau de pouvoir que la décision pourra être prise. Cela ne

In de aanloop naar de gemeenteraadsverkiezingen communiceert het Brussels Gewest telkens uitgebreid met de betrokken bevolkingsgroepen. Dat levert wisselende resultaten op.

Bewustmaking is een werk van lange adem dat we via het nabijheidsbeleid van de gemeenten moeten voortzetten. De heer Bernard Clerfayt, die bevoegd is voor de lokale besturen, zet zijn inspanningen op dat gebied voort.

Voor het overige is het afwachten wat er op het federale niveau gebeurt.

ressort pas de nos compétences. Nous étions pleinement compétents pour les élections communales, mais nous n'avons pas la capacité d'élargir le droit de vote aux élections régionales.

Dans le débat, il y a, d'une part, ceux qui défendent le droit de vote des Belges non résidents et, d'autre part, ceux qui défendent le droit de vote des étrangers qui résident en Belgique. Pour définir le projet de société que nous voulons construire au niveau de la Région, il est cependant clair que ce sont ceux qui résident ici qui doivent se prononcer sur les enjeux de mobilité, d'environnement, etc. C'est discutable au niveau fédéral, mais pour moi, au niveau régional, il est évident qu'il faut élargir le droit de vote des étrangers résidant sur notre sol aux mêmes conditions que pour les élections communales.

Comme à chaque fois, la Région déploie diverses initiatives de communication vis-à-vis des populations concernées, dans le cadre des élections communales. Nous en avons longuement discuté avec plusieurs organisations telles que l'asbl Objectif, l'association Migration Policy Group, le Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI)... Nous avons déployé tous les moyens nécessaires, avec des résultats contrastés.

Cette sensibilisation est un travail de longue haleine, qu'il faut poursuivre en permanence au travers des politiques de proximité que mènent les communes. Celles-ci sont en effet les premiers acteurs susceptibles d'intéresser leurs populations aux enjeux locaux, l'élection étant l'un des enjeux déterminants puisqu'elle définit les majorités qui verront le jour après le scrutin. Nous poursuivrons donc nos efforts en ce sens par l'intermédiaire de Bernard Clerfayt, qui a la tutelle sur les pouvoirs locaux.

Tel est l'état de la question. Pour le reste, nous verrons comment les choses évoluent au niveau fédéral et nous mettrons en place un plan afin de maintenir ce lien avec toutes les populations qui vivent sur le territoire de notre Région.

Mevrouw Magali Plovie (Ecolo) (in het Frans).- *Het komt erop aan de representatieve democratie*

Mme Magali Plovie (Ecolo).- Tout l'enjeu consiste à faire évoluer la démocratie représentative en la fondant non plus sur la nationalité mais bien sur la

niet langer op de nationaliteit, maar op de verblijfplaats van de inwoners te baseren.

Het klopt dat de federale regering aan zet is, maar ik ben er niet van overtuigd dat we op een nieuwe regering moeten wachten. Het Brussels Parlement heeft de vrijheid om al stappen te zetten.

Het is belangrijk dat we met alle bewoners van Brussel samenwerken, zodat ze aan de verkiezingen kunnen deelnemen.

- *Het incident is gesloten.*

résidence. Une telle évolution me semble fondamentale.

Je suis d'accord avec vous quand vous évoquez la nécessité d'une avancée au niveau fédéral. En effet, nous avons examiné un certain nombre de questions qui ne pouvaient pas être tranchées au sein de notre parlement mais bien au niveau fédéral et plus particulièrement au Sénat.

Je ne sais pas si nous devons attendre la formation d'un nouveau gouvernement fédéral. Avec la liberté dont nous disposons en tant que parlement, nous pourrions déjà avancer.

Concernant les pouvoirs locaux, je pourrais déposer une question écrite avec des demandes plus concrètes sur les asbl avec lesquelles vous travaillez et sur la manière dont vous collaborez avec elles.

Dans le cadre de cette évolution tant pour les communes que pour la Région, il est important de travailler dès maintenant avec l'ensemble des citoyens résidents pour qu'ils puissent participer aux élections et même, en dehors des élections, à la vie de la Région et des communes.

- *L'incident est clos.*